



豊明市国際交流協会《ティラ》



Toyoake International Relations Association

豊明市国際交流協会 機関紙 Vol.12, 1 Nov. 1998
豊明市国際交流協会事務局(豊明市役所企画課内) TEL 0562-92-8318

第 12 号



オーストラリアの小学生と(中央小)



世界の料理教室(水ギョーザ)



ラファエルさん(右)

豊明市国際交流協会総会



総会



講演会



夏祭り



フランス語教室

水ギョーザ 作りに参加して

中国と言えば中華料理、中華料理と言えばギョーザ、昨今ギョーザと言うと、各家庭で手軽に出来る料理だと思っていました。我が家にも我が家の味があります。

普段スーパーで何気なくギョーザの皮を買って具をつめてハイ出来上りという我が家とは違い、今回はその皮作りから教えていただきました。自分でこねてまるめて伸ばして、厚くもなく薄くもなく、平らに円型に伸ばすことは不器用な私にはとてもむずかしい作業でした。さすが陶先生ですね。左手で生地をクルクル回しながら右手はめん棒で伸ばしていく手さばきは思わず拍手って感じでした。

中国ではギョーザは水ギョーザにして食べる家庭が多く、食べる数も半端ではなく一人40個～50個食べ

るそうです。我々参加者も今日は中国の人に負けないくらい食べたような気がします。さてお味の方はというとこれまた最高、やっぱり今日のポイントは、「手作りの皮」ですね。今までに味わったことのない味、とてもおいしかったです。

これを機会に私の数少ない自慢料理のひとつにしたものです。
(伊東純代・新栄町)



LANGUAGE ROOM

語学教室より

～フランク先生のフランス語教室が始まりました～

★若い頃にフランス映画をよく見にいきました。フランス語のサウンドが耳に心地よく、またシャンソンも好きでフランス語を勉強したいと思いました。
(福家順一)

★イタリア語を学ぶうちフランス語にも興味を持ち友人に誘われ応募。友人は外れ私だけが当選!? 友人の分まで頑張るつもりです。先生、皆さんヨロシク!
(中村泰子)

★家族や友人のフランスでのみやげ話を聞きぜひ私もフランスへ…。その日のために勉強開始!
(加古幸子)

★主人の仕事の都合でベルギーに数年間滞在しておりました。ベルギーはフランス語を話します。再びフランス語に接し、毎回の授業は私にとって至福の時間です。(早川孝子)

★フランス語の美しい響きに魅了され憧れての? 10年。ピアフが大好き、ことに「愛の讃歌」には私の大切な思い出がありぜひフランス語で歌ってみたい。
(山田和子)



★フランク先生の授業は楽しくてずっと教えてもらいたいくらいです。話せるようになって早くフランスに行きたいです。
(加藤真弓)

★ポピンレースを習っています。レース用語がフランス語なのでフランス語に興味を持ちました。少しでも理解出来ればと思い参加しました。
(平田京子)

★高齢の私は近頃覚える事より忘れる事の方が多くなりました。新しい知識を得、刺激を受ける事が脳の活性化につながればと願っています。
(大坊燎子)

★とても丁寧に進められていて、フランク先生の身振り手振りの説明がおもしろく楽しんでます。(高木真子)

★モナコへ行ったとき言葉が分からず歯痒い思いをしました。フランス語は難しいけれど講座の雰囲気がとても良く毎回楽しく参加しています。
(青木真希)

INTERVIEW

国や言葉は違って同じ人間として理解しあえる事がオーストラリアの人達と接して感じて。もっと上手な英語を話せるようになりたい。

(永田麻希子 豊明3年)

言葉が出ず身振り手振りで伝えたり、ファミリーが助けってくれたりしていつもとても楽しい時を過ごす事ができた。日本の事をもっと勉強して教えてあげればよかった。

(山本 伸 栄2年)

オーストラリアに行けた事は本当に良かった。世界にはいろいろな人々がいるなと思いました。英語をもっと一生懸命勉強しておけば良かった。

(樋口雄太 沓掛3年)

乗馬が出来たことやソブリンヒルへ行ったことなどたくさん楽しい経験をした。現地の学校では、モーニングティーの時間があるので日本でもとりいれて欲しい。

(朝倉康仁 豊明2年)

ホストファミリーの人達と、オセロ・紙風船・卓球などで、たくさん遊ぶ事ができた。言葉は通じなくても困る事はなく、いろいろな面でとても貴重な体験をする事ができました。

(亀井志織 栄2年)

言葉では通じなくても相手の気持ちや言いたい事は分かるんだと思いました。そして海外へ視野を広げる事が、私達にとってとても大切な事だと改めて思いました。

(小原やえ 沓掛2年)

サッカーをしたりたくさん友達と話すごうできたのでとても楽しかった。空港の探知機ではその都度ひっかり(原因不明)びっくりした。忘れ物をして大失敗!

(中西真也 豊明3年)

英語の発音が悪く通じなかったり、単語が分からず困ったり等いろいろあったけれど、皆初めて会ったのにとっても優しくしてくれて嬉しかった。

(小刀稱浩美 栄3年)

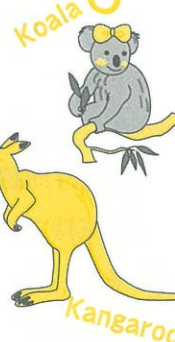
自分をまるで家族の一員のようにしてくれた事がとても嬉しかった。国や言葉が違って思っている事や感じている事は違わないのだと思いました。

(鈴木麻耶 沓掛2年)

海を渡ってコンニチ輪

豊明市中学生海外派遣（オーストラリアの思い出）8月16日～17日

ホームステイを終え思い出一杯抱えて元気に帰国！中学生の皆さんの感動の声が届きました。



オーストラリアの人々はのりがよく、すごく明るくて個性がある。だからとても馴染みやすかった。私たち日本人も少し見習いたいと思いました。

(福永梨恵 豊明2年)

ファミリーの人達がとても親切にしてくれ任せ過ぎてしまった。ボランティアで私を受入れてくれファミリーの優しさに触れる事ができ、ボランティアの偉大さを感じました。

(鈴木美沙都 栄3年)

何もかもが楽しかった。日本とオーストラリアがとても身近な所になりました。また、英語が少し上達したような気がしました。

(成田真弓 沓掛2年)

短い間だったけど生活や文化が少し分かったような気がする。楽しいことがたくさんあり現地の人達の優しい心遣いがとても嬉しかった。

(加藤雅子 豊明2年)

自分の伝えたい事が伝えられなかった事があり、言葉の大切さを改めて感じました。また、言葉が違って仲良く出来るのだと思いました。

(倉永麻衣 栄3年)

ホストファミリーの人がとても優しくしてくれて嬉しかった。自分の人生にとってもプラスになったと思う。そして、今回人の心に触れた気がした。

(阪野貴弘 沓掛2年)

帰国したとき日本がとても狭く感じ、改めてオーストラリアの広さに驚いた。また、人々もすばらしく優しく。何もかも最高!

(権内俊一 豊明3年)

初めてホストファミリーと会った時パニックになってしまい練習していた言葉も言えなかった。日本では学べない事がたくさん学べた様な気がします。

(浜島奈緒 栄2年)

トレジャーハンティングはとても楽しかったです。そしてオーストラリアの人達はすごく優しくしてくれました。いい文化を学んだと思いました。

(鈴木雄也 沓掛2年)

ホーームのステイ

～コロンビア大学院生のラファエルさん～



7月9日～8月18日、豊明市役所に研修生として来訪し、ボランティア宅にホームステイしました。

言葉は「文化の鍵・窓」



ラファエルが私達の家で36日間ホームステイした時のこと。

やはりお国柄、MEXICAN！

陽気な人柄で、私達に解け込むのにそれ程の時間は必要とされませんでした。

余り無理をせず、与えられた仕事を消化し、遺憾なる事が生じた場合、それなりに不満はもらすが、後はケロツとして、「問題ない、問題ない」で過ごして来ました。

その気持ちの裏には、言葉の壁、習慣の違い、価値観の違い、文化の違いなど、ラファエルにとって解釈出来得ぬ事柄が沢山発生していたように思います。

でも今居る所は日本。「郷に入りては郷に従え」の境地だったのでしょ。

彼自身、片言の日本語の生活は大変だったと思います。ラファエルが言っていました。

言葉は「文化の鍵・文化の窓」だと――。

何を知るにも「言葉」がきっかけとなり、それによって多くを学び、より深く観る事が出来ます。

お互いの言葉が共有出来たなら、もっと私達の距離も近づく事が出来たでしょう。

だからと言って、伝達する術は言葉だけではなく、相互の心のふれ合いも欠く事の出来ない大切な鍵だと思いました。

(伊藤和恵)

ラファエルさんのホームステイを通して

7月13日から約一カ月間、アメリカに留学中のラファエル・ボルハ・サンペリオさんのホームステイを受け入れ、日本での生活のお手伝いをさせていただきました。彼の日本での生活は多忙でしたが、時間があれば家族と一緒にテレビでの野球観戦でドラゴンズの試合に一喜一憂したり、故郷メキシコの楽しいお話やニューヨークという大都会でしか知りえない興味深いお話を聞かせてくれました。彼のお話の中で最も印象に残っているのは家族についてのお話です。休日に車で外出するときは父親が運転し、母親がその隣にすわり、子供たちが後ろに座るといふ風景はどこの国に行っても変わらないと彼は言いました。国が違って家族の根底は普遍であると彼は言いたかったのでしょうか。ホームステイを通して国際交流の重要性を実感することは貴重な経験です。それに加えて、私たちの一番身近にある万国共通の宝の大切さをあらためて見直すことができたことも、このホームステイを通して得られた大きな収穫だと満足感でいっぱいです。(小原幸子)



INTERNATIONAL RELATIONS

国際交流講座に 参加して



9月21日～22日、1泊2日の研修会に参加する。運営委員6ヶ月足らずの私に何ができるのか、何を吸収できるのか期待と好奇心と不安が交錯する。だが国際協力センターの高橋さんと山中さんの分かりやすい説明と気さくな人柄に私の不安は瞬く間に解消した。今回の研修会と同じ形式の参加型研修会（ワークショップという）を子供達を対象に開催した犬山市の事例発表後、我々も体験ワークショップに入る。4時間以上も子供達が退屈せず真剣に取り組んだというワークショップ。その方法はいろいろあるが、今回はあらかじめ設定された項目の中から自分の興味あるテーマを選び制限時間内に10人の人にインタビューしたり、5人1グループに分け情報を収集分析しながらディスカッションする。そのプロセスがとても楽しく、なおかつ

そのプロセスを楽しんでいる自分を発見しワクワクした。

2日目は、前日のまとめを16時まで、じっくりやる予定が、まさかの台風上陸で短縮される。ほとんどの人が残念がっていた。それでもフォトランゲージといって写真を取り入れたゲームやバースデーゲーム。そして本日のテーマである「子供達を対象とした国際交流のプログラムの地域開催をめざして」のプログラム作成等を超特急で学び、忙しいながらも充実した時を過ごすことができ学ぶことの楽しさ、人と出会うことのすばらしさを実感し得た気分!! 国際交流といえども地域交流、普通の生活の中での何げない交流、それがとても大切だと思う。意義ある研修会に参加でき幸せに思う。

（運営委員 長山）

VOLUNTEER

国際協力ボランティアより



アフリカ 救援衣料提供のお願い

世界中には不幸な境遇の中で毎日の生活にも困っている人が沢山います。そんな人びとにご家庭で眠っている衣服を役立てていただくことができると、今回衣料救援活動を下記内容で行ないます。

ご協力ご支援をお願いいたします。

日時：平成10年11月15日（日）午前10～11時
場所：豊明市中央公民館 南入り口
（段ボール箱に入れて持参してください。）

受付品目：新・中古衣類（すべて洗濯済み）
春夏衣類、子供服（2才位以上）、新品の下着、新品タオル
（不可：学生服、ベビー服、ドレス、冬物）
その他：アフリカまでの輸送費（船便）が、ミカン箱1箱で3,440円かかりますので一部負担にもご協力お願いします。

※当日、受け付け、仕分け、梱包作業などのお手伝いをして下さる方を募集しています。

INFOMATION

《ボランティアより募金協力へのお礼》

豊明夏まつり会場で皆様からいただいた国際協力募金を、パプアニューギニア津波義援金として下記へ送りました。ご協力ありがとうございました。

金額：21,229円

送り先：在日パプアニューギニア大使館

※9月22日付で駐日パプアニューギニア大使 Aiwa E Olmi 氏より礼状が届きました。

《国際交流パーティーのお知らせ》

国際交流パーティーを下記日程にて開催します。ゲーム、歌、クイズなど楽しい企画が盛り沢山です。ミニ生け花や折り紙など日本文化も体験できます。日本の方、外国の方どなたでも参加できますので皆で遊びに来て下さい。

日時：12月5日（土）午後2時～4時30分

場所：豊明市文化会館ギャラリー

会費：日本人1,000円 外国人500円
(飲食はジュース、スナック菓子程度)

申込方法：11/25までに会費を添えて事務局まで

※パーティーの企画、準備等手伝って下さるボランティア募集しています。



RECRUIT

I. TIRA 会員募集

TIRA は、身近で楽しい国際交流を通して国際理解を深め国際化意識の向上を目指しています。皆様の新規加入をお待ちしております。

年会費

個人会員（1口）	： 2,000円
	1,000円（18歳以下）
法人会員（1口）	： 10,000円
団体会員（1口）	： 5,000円

II. ボランティア募集

会員の皆さんに実際に国際交流活動にご参加頂くため、ボランティア登録をお願い致します。現在のボランティアは下記の6種類です。

- ①ホームステイ、ホームビジット
- ②語学（通訳、翻訳）
- ③事業（行事）
- ④日本語教室
- ⑤広報
- ⑥国際協力
- ⑦日本文化紹介

編集 後記

どこまでも青く、どこまでも澄みきった空を見上げると、心がスカッとします。世界中のみんなが、おだやかな心、はればれとした笑顔で空をながめる日が来るといいなと、いつも思っています。身近な所から世界を考えて“人類みな兄弟”と思えたらサイコー！TIRA もいろいろな角度から世界をお届けしたいと思います。



■問い合わせ先
豊明市国際交流協会事務局
(豊明市役所企画課内)

TEL 0562-92-8318
FAX 0562-92-1141